

德语情态动词

Die deutschen Modalverben

商 务 印 书 馆

Die deutschen Modalverben

德语情态动词

韩万衡 著

商务印书馆

1981年·北京

075.20

德语情态动词

韩万衡 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092毫米 1/32 3³/₄印张 71千字

1981年2月第1版 1981年2月北京第1次印刷

印数 1—10,500册

统一书号: 9017·1010 定价: 0.39元

前 言

《德语情态动词》是作者根据教学的讲义整理而成的。本书第一部分介绍情态动词的基本词义及用法方面的共同特点；第二部分用较多的例句介绍每个情态动词的用法。例句选自德国文学作品及词典，并附有汉语译文。

这个材料主要供大学德语专业学生学习参考。可以帮助他们较为系统深入地掌握情态动词，提高分析和阅读能力。

中外德语教科书、语法书及词典中，对情态动词的解释不尽相同。本书中的解释和结论有些是作者自己的见解。希望有兴趣的读者加以比较分析，欢迎对本书批评指正。

在编写过程中，承蒙赵林克梯女士、蔡司克先生热情帮助，在此谨表衷心的感谢。

韩万衡

一九七八年十一月于北京大学

目 录

第一部分: 德语情态动词的基本词义和用法特点

1.	情态动词的特点	1
1.1.	形式上的特点	1
1.2.	功能上的特点	2
1.2.1.	情态动词与时间助动词的区别	2
1.2.2.	情态动词与独立动词的区别	2
2.	情态动词的基本词义	3
2.1.	dürfen 的基本词义	3
2.2.	können 的基本词义	4
2.3.	mögen 的基本词义	5
2.4.	müssen 的基本词义	6
2.5.	sollen 的基本词义	6
2.6.	wollen 的基本词义	7
2.7.	小结	7
2.8.	不同情态动词基本词义的比较	8
2.8.1.	词义不同, 容易混淆的情态动词	8
2.8.1.1.	dürfen - können	8
2.8.1.2.	sollen - müssen	10
2.8.2.	词义相近, 但修辞色彩不同, 使用范围不同的情态动词	11
2.8.2.1.	能力, 可能 (können, dürfen)	11
2.8.2.2.	必须, 必然 (müssen, wollen, dürfen)	12
2.8.2.3.	愿望 (wollen, mögen)	13
2.8.2.4.	他人的意志和要求 (sollen, dürfen, müssen, mögen)	14

3.	情态动词的用法	15
3.1.	第一类用法: 表示句子主语与行为的关系	15
3.1.1.	情态动词的单独使用	15
3.1.1.1.	情态动词作为独立动词单独使用	15
3.1.1.2.	情态动词仍作为助动词单独使用	16
3.1.2.	情态动词的时态	17
3.2.	第二类用法: 表示说话人与行为的关系	18
3.2.1.	表示说话人对主语行为的猜测	19
3.2.1.1.	können 表示的猜测	19
3.2.1.2.	dürfen 表示的猜测	20
3.2.1.3.	mögen 表示的猜测	20
3.2.1.4.	müssen 表示的猜测	21
3.2.1.5.	表示猜测时的时态	22
3.2.2.	表示说话人以一定的态度转述他人言论	25
3.2.2.1.	sollen 表示的态度	25
3.2.2.2.	wollen 表示的态度	26
3.2.2.3.	mögen 表示的态度	27
3.2.3.	表示说话人对他人的要求	28
3.2.3.1.	说话人向谈话对方提出要求	29
3.2.3.2.	说话人向第三者提出要求	31
3.2.3.3.	说话人转达别人的要求	32
3.2.3.4.	把命令句改为间接引语	32
3.3.	第三类用法: 作为语法手段	33
3.3.1.	情态动词代替虚拟式	33
3.3.1.1.	代替第一虚拟式	33
3.3.1.2.	代替第二虚拟式	34
3.3.2.	情态动词起时态作用	35
3.3.2.1.	表示过去将来	35
3.3.2.2.	代替将来时	36
4.	情态动词在句子中的位置	36
4.1.	在现在时与过去时的句子中	36
4.2.	在现在完成时与过去完成时的句子中	37
4.2.1.	没有另一动词不定式	37

4.2.2.	有另一动词不定式	37
4.2.3.	在从句中	38
4.3.	在第一将来时的句子中	39
4.4.	在第二将来时的句子中	39
4.5.	遇到复杂的复合谓语怎么办?	40

第二部分：各个情态动词的用法

1.	dürfen 的用法	42
2	können 的用法	47
3.	mögen 的用法	52
4.	müssen 的用法	60
5.	sollen 的用法	65
6.	wollen 的用法	84

第三部分：附录

I.	情态动词变位表	95
II.	不定式的各种形式	96
III.	情态动词与不定式组成复合谓语的情形	96
IV.	参考书目	97

第一部分: 德语情态动词的基本词义和用法特点

1. 情态动词的特点

德语动词按其在句子中的作用分为两类:

- a. 独立动词, 或称主动词、完全动词(Vollverb)。
- b. 助动词 (Hilfsverb)。助动词又分为时间助动词和情态助动词两类。后者一般称作情态动词 (Modalverb)。

德语情态动词有六个:

dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen

情态动词与其他动词比较, 有以下一些特点:

- 1.1. 形式上的特点:
 - 1.1.1. 情态动词的变位规则不同于其他动词, 兼有强变化动词与弱变化动词的特点 (见附录 I)
 - 1.1.2. 情态动词在句中与另一主动词的不定式 (包括第一不定式与第二不定式) 组成复合谓语, 不加 zu (见附录 III)
 - 1.1.3. 情态动词没有命令式形式。(但能起命令作用, 详见 3.2.3.)
 - 1.1.4. 在完成时态中, 若有另一个不定式动词, 情态动词不用其第二分词, 而用其不定式:
Er hat kommen wollen (不是 gewollt) (详见 4.2.)

注: a. 有些独立动词, 其作用很象情态动词, 总是与另一动词不定式组成复合谓语。但是要加 zu:

pflügen: Hans pflügt früh aufzustehen.

scheinen: Sie scheint es nicht zu wissen.

vermögen: Er vermochte vor Schmerzen nicht zu laufen.

versprechen: Die Ernte verspricht gut zu werden.

b. 有些动词与一动词不定式组成复合谓语时不加 zu, 从形式上看, 它们与情态动词一样, 但是其作用完全不同于情态动词, 如:

Ich gehe schwimmen.

Ich höre ihn kommen.

第一句中 schwimmen 实际上是 gehen 的目的, 相当于 Ich gehe zum Schwimmen.

第二句中 kommen 不是主语 ich 的行为, 而是宾语 ihn 的行为。

而在有情态动词的句子中, 不定式表示的一定是句子主语的行为。

c. 有些语法书把 lassen 列为情态动词:

Sie läßt dich den Wagen putzen.

这与注 b 中第二句的情形相似, putzen 不是主语 sie 的行为, 而是宾语 dich 的行为。因此不应该把 lassen 看作情态动词。

1.2. 功能上的特点:

1.2.1. 情态助动词与时间助动词的区别

情态助动词有自己的词义。但是时间助动词没有自己的词义, 只起语法作用 (haben 与 sein 构成现在完成时与过去完成时, werden 构成将来时与被动式)。

1.2.2. 情态动词与独立动词的区别

独立动词表示某种行为或状态。但是情态动词却不表示行为或状态。它们表示:

a. 句子主语与行为的关系

情态动词不表示主语是什么状态或做出什么行为。它们只是说明主语对某一行为的态度: 是想要做还

是决心做;是必须做还是必然做;是有能力做还是有
可能做;是被许可做还是受委托做等等。

情态动词也可以单独使用,不和另一动词不定式构
成复合谓语。但是在多数情况下,仍是作为助动词,
只是省去了不定式。有一部分情态动词可作为独立
动词使用,但这不是情态动词的本质特点。(详见
3.1.1.)

b. 说话人(不是句子主语)与行为的关系

情态动词的特殊功能还在于它们表示说话人(注意
不是句子主语)猜测句子主语做了什么行为,表示说
话人以肯定或否定的态度转述他人的言论等等。这
是其他动词所没有的特殊功能。

c. 语法功能

情态动词的第三个特殊功能是起某些语法作用,如
起时态作用,虚拟作用等等。

2. 情态动词的基本词义

情态动词是多义词。但每个情态动词都有它的基本词义。
它们的多种用法及相应的词义,或多或少与基本词义有关。
因此基本词义就象情态动词的纲。抓住了这个纲,情态动词
的众多用法和词义就容易理解,容易掌握了。

不同的情态动词在一定条件下,可以互相替换,从而产
生不同的修辞色彩;而且,不同的情态动词,往往可以表示
同一词义或起相同的作用,但是它们的程度有强弱高低之
分。要想正确掌握情态动词之间的这些关系,就必须确切地
全面地理解情态动词的基本词义。

2.1. dürfen 的基本词义

dürfen 表示主语获准做某事。就是说,句子的主语被准许(允许)做某事,能做某事。究竟是谁允许主语去做某事,则不予说明,需要从上下文判断。这个词的特点是含有被动的意思。汉语中则很少有表示被动意义的词(词组不算在内)。因此学生最初接触这个词时往往感到别扭,很容易用错。

Ich darf nicht ins Kino gehen.

(= Ich bin nicht erlaubt, ins Kino zu gehen.)

Hier darf man nicht rauchen.

(= Es ist nicht erlaubt, hier zu rauchen.)

Wir dürfen nicht eintreten.

(= Wir sind nicht erlaubt, einzutreten.)

在翻译时, dürfen 常常可以译作“可以,许可,允许,能”等词:

Darf ich rein? 我可以进来吗?

Darf ich ins Kino gehen? 我能看电影去吗?

Darf ich rauchen? 允许我吸烟吗?

由于翻译时用不着特别把“被”字说出,所以初学者往往把 dürfen 与汉语的“允许,许可,可以”等词等同起来。也有人这样来解释 dürfen。我认为这是不合适的。汉语的“允许,许可,可以”没有被动的意思。但是在一定的上下文中,谁允许谁,谁被许可,是很清楚的,不会引起误解。可是离开了上下文,单独解释 dürfen 的基本词义时,用“允许,可以”等词就不合适了。我们不能以翻译时用的词代替释义,这一条原则也适用于其他情态动词的

释义。

2.2. können 的基本词义

können 的基本词义有两重意思:

a. 主语有能力做某事(如知识,技能);

b. 主语有可能做某事(如机会,条件);

为了判断 können 在句中的词义是“能力”或是“可能”,可用改写的办法:

凡是用 *fähig sein, etwas zu tun* 或 *in der Lage sein, etwas zu tun* 改写的句子,其中的 können 表示“能力”:

Wer kann das erklären?

= Wer ist *fähig*, das zu erklären?

凡是用 *es ist möglich, etwas zu tun* 或 *es ist möglich, daß ...* 改写的句子,其中的 können 表示“可能”:

Ich habe gestern nicht kommen können, weil ich plötzlich Besuch bekam.

= Gestern war es mir nicht möglich zu kommen, weil ich plötzlich Besuch bekam.

2.3. mögen 的基本词义

mögen 表示主语怀有某种想法、念头、兴趣或愿望去做某事。通常都用其过去时虚拟形式 *möchte*。现在时直陈式 *mag* 则用于否定,这一点与其他情态动词很不同。

Ich möchte etwas trinken.

Er möchte heute zu Hause bleiben.

Möchten Sie noch etwas trinken?

Er mag heute nicht spielen.

Sie mag nicht länger warten.

注: mögen 的直陈式除了用于否定,还作为独立动词,表示喜欢、喜爱;这里不详谈,请参看 3.1.1.1.

2.4. müssen 的基本词义

müssen 的基本词义也有两重意思:

a. 主语不得不做某事;

b. 主语必然会做某事,或某事必然会发生。

译成汉语时可用“必须,不得不,一定要,只得,非……不可,必然,必定,不由得”等词:

Ich komme nicht, wenn es nicht unbedingt sein muß.

如果不是非来不可,我就不来了。

Es muß doch Frühling werden. 春天必定会来的。

初学者因为对 müssen 的理解往往只限于“必须”,不能正确理解下面一类的句子:

Alle Kreatur muß sterben. 一切生物都(必然)要死亡。

2.5. sollen 的基本词义

sollen 表示主语受委托做某事,或者说,别人要求主语做某事。这个词与 dürfen 有一个共同特点,即都含有被动的意思:

Du sollst morgen um 8 Uhr da sein.

(= Man verlangt, daß du ... da bist.)

Ich soll im Bett liegen.

(= Der Arzt verlangt, daß ich im Bett liege.)

译成汉语时，往往译作“要某人做什么”，如上面两句可译为：

要你明天八点钟到那里。

(医生)让我卧床休息。

有时 *sollen* 可以译为“应该”：

Man soll die Wahrheit sagen. 应该说真话。

Wir sollen einander helfen. 我们应该互相帮助。

但是用“应该”来解释 *sollen* 则是不够妥当的。

因为“应该”只是 *sollen* 的一部分词义。当 *sollen* 表示客观的道德或义务要求人们做某事时，*sollen* 的词义相当于汉语的“应该”，即使这样，仍然从属于“被要求做某事”这一基本词义。

如果把 *sollen* 仅仅理解为“应该”，遇到 *Ich soll Ihnen Grüße von ihm bestellen.* 之类的句子时，就不能正确解释，也不能正确译出。(Er läßt Sie grüßen. Er hat mich gebeten, Ihnen Grüße zu bestellen. 他要我问候您。)把翻译时合适的词用来解释某个外语词的词义，尤其是动词，往往不太确切和全面。

2.6. **wollen 的基本词义**

wollen 表示主语怀着强烈的愿望、打算和决心要做某事。基本词义和 *mögen* 相同，但是程度不同。*wollen* 表示的愿望要比 *mögen* 强烈得多；

Der alte Mann will arbeiten, aber er findet keine Arbeit. 这位老人想要工作，但是找不到工作。

Der Patient will bald wieder gesund werden. 这位病人盼着早日康复。

这两句话如果用 mögen, 就不能表达出一个要找工作的人或一个病人的强烈愿望。究竟用 wollen 或是用 mögen, 一定要根据内容来判断。

2.7. 小结

学习情态动词基本词义时应注意以下几点:

分清什么是情态动词的基本词义, 什么不是基本词义。例如“据说”就不是 sollen 的基本词义, “爱好”也不是 mögen 的基本词义。

不要以翻译时用的词来代替释义。例如用“叫”或“要”解释 sollen, 用“想”解释 mögen, 用“可以”解释 dürfen 都是不合适的。

2.8. 不同情态动词基本词义的比较

为了准确地掌握各个情态动词的基本词义, 还必须把词义接近, 可以互相替代, 但又有着不同色彩, 不同程度, 不同使用范围的情态动词互相比。只有通过比较, 分清它们之间的异同, 才能更深刻, 更准确地理解和掌握它们的基本词义。需要从两方面进行比较:

- a. 比较词义不同, 但又容易混淆的情态动词;
- b. 比较词义相同, 但是修辞色彩, 使用范围又有不同的情态动词。

2.8.1. 词义不同, 但又容易混淆的情态动词

2.8.1.1. dürfen - können

- a. 首先, 必须明确这两个词的基本词义是根本不同

的。

dürfen 表示主语被允许做某事。

können 表示主语有能力或有可能做某事。

b. 但是在口语中, 往往可以用 können 代替 dürfen, 表示主语被允许做某事。这是因为 können 的基本词义之一“有可能做某事”与 dürfen 的基本词义“被允许做某事”有相近之处。有可能做的往往是被允许做的, 被允许做的往往是有可能做的。加之在口语中, 人们用词不太严格, 所以常常用 können 代替 dürfen, 如:

Kann ich mal telefonieren?

= Darf ich mal telefonieren?

Kann ich Ihren Paß sehen?

= Darf ich Ihren Paß sehen?

Kann ich jetzt gehen?

= Darf ich jetzt gehen?

So kannst du nicht auf die Straße gehen.

= So darfst du nicht auf die Straße gehen.

c. 由于特殊原因, 人们故意用 können 代替 dürfen:

Darf ich schon gehen?

Ja, Sie können gehen.

Darf ich rauchen?

Ja, Sie können rauchen.

在上述例句中, 答话人故意用 können 代替 dürfen。问话人使用 dürfen, 征求对方的许可, 含有尊重、客气的成分。答话人如果也用 dürfen 就显得摆架子,

好像故意强调自己的地位和权力。因此答话人常常用 können, 使得语气缓和些, 显得客气些, 与对方平等些, 达到“平等待人”的效果。这种用法只限于回答对方的请求。

d. können 并不总是代替 dürfen。在语言实践中, 情况是多种多样的, 要具体情况具体分析。如:

Kann ich mal telefonieren?

= Darf ich mal telefonieren?

(问话者知道这里有电话机, 请求允许他使用。)

Kann man hier telefonieren?

= Gibt es hier ein Telefon?

(问话者不知道这里有无电话机, 询问此处能否打电话。)

e. 在谈到用 können 代替 dürfen 时, 必须指出, können 只是用“可能”这个词义代替 dürfen, 而不是用“能力”这个词义代替 dürfen。此外, 我们应尽量不用 können 代替 dürfen (除 c 项所指的情况以外), 以免发生误解, 如:

Karl kann in 14 Tagen zurückkommen.

这句话可以被理解为:

a. 卡尔两个星期之后有可能回来(因为放了假, 病好了等等)

b. 卡尔两个星期之后能获准回来(如上级准许等)
如果要表达的是后一种意思, 最好还是用 dürfen。